

„Szombat és vasárnap típusú” időhatározók

♣ Egy érdekes problémára szeretném felhívni a figyelmet. Lássunk egy példát:

a) Melyik a kedvenc napod? A szombat.

Mikor mész sétálni? Szombat**on**.

b) Melyik a kedvenc napod? A vasárnap.

Mikor mész sétálni? Vasárnap.

Az a) pontban a szombatot az első mondathoz képest **ragoztuk**, amikor a „mikor” kérdésre válaszolt. Tehát a „melyik nap?” (vagy „mi?”) és a „mikor?” kérdésre nem ugyanaz a válasz. Ezt hívom „szombat típusú” időhatározónak.

A b) pontban a vasárnapot az első mondathoz képest **nem ragoztuk**, amikor a „mikor” kérdésre válaszolt. Tehát a „melyik nap?” (vagy „mi?”) és a „mikor?” kérdésre ugyanaz a válasz. Ezt hívom „vasárnap típusú” időhatározónak.

A „szombat” hasonlóképpen működik a magyarban és az angolban is.

Szombaton megyek sétálni.

I go for a walk **on Saturday**.

A „vasárnap” viszont különbözőképpen működik a magyarban és az angolban.

Vasárnap megyek sétálni.

I go for a walk **on Sunday**.

♣ Azok az időhatározók nem szoktak problémát okozni (ebből a szempontból), amelyek mindkét nyelvben egyforma típusúak és azok okoznak problémát, amelyek különböző típusúak.

♣ Néhány „könnyű” (vasárnap–vasárnap) időhatározó ☺ (nem az összes):

today = ma

this morning/afternoon/evening/year = ma reggel/délután/este, idén

that morning/afternoon/evening = aznap reggel/délután/este

the next/the following morning/afternoon/evening = a következő reggel/délután/este

yesterday = tegnap

every/each day = minden nap

all day/morning/afternoon/evening/night = egész nap/reggel/délután/este/éjjel

yesterday morning/afternoon/evening = tegnap reggel/délután/este

the previous day/night/morning/afternoon/evening =

az előző nap/éjszaka/reggel/délután/este

tomorrow = holnap

tomorrow morning/afternoon/evening/night = holnap reggel/délután/este/éjszaka

tonight = ma este/éjszaka

last night = **tegnap** este/éjszaka

last year = tavaly

♣ Néhány „nehéz” (angol: vasárnap–magyar: szombat) időhatározó ☹ (nem az összes):

last weekend/week/month = **múlt** hétvég**én**/hé**ten**/hónap**ban**

next week = **jövő** hé**ten**

the next/the following day/weekend/week/month/year =

a következő nap**on**/hétvég**én**/hé**ten**/hónap**ban**/év**ben**

every/each week/weekend/month/year = **minden** hé**ten**/hétvég**én**/hónap**ban**/év**ben**

this weekend/week/month = **ezen** a hétvég**én**/hé**ten**, ebben a hónap**ban**

that morning/afternoon/evening/weekend/week/month/year =

azon a reggel**en**/délután**on**/est**én**/hé**ten**, abban a hónap**ban**/év**ben**

all weekend/week/month/year = **egész** hétvég**én**/hé**ten**/hónap**ban**/év**ben**

the previous weekend/week/month/year = **az előző** hétvég**én**/hé**ten**/hónap**ban**/év**ben**